

混合
MIX
contemporary
China France art view
中法当代艺术展

混合
MIX
contemporary
China France art view
中法当代艺术展

Sommaire

Préface / 前言	2
Un engagement pour l'art / 艺术之约	3
Introduction / 导言	4
Présentation de l'exposition / 展览介绍	6
Présentation des artistes / 艺术家介绍	15
SONIA BUREL	29
WANG JIA ZENG 王家增	39
LUDOVIC DE VITA	51
SONG KE BING 宋克冰	62
CHARLES-HENRI BÉDUÉ	73
ZHANG ZHI JIAN 张志坚	86
XAVIER MOEHR	97

Préface / 前言

par René Consolo
Consul général de France à Shenyang

C'est avec grand plaisir que je présente l'exposition *MIX Contemporary China France Art View* qui se tient à Shenyang du 14 juillet au 1er août 2009. Elle réunit huit artistes français et chinois ayant pour ambition de confronter leurs œuvres, leur vision des choses et du temps.

Je suis heureux de voir que ces artistes déjà célèbres pour certains ou qui vont le devenir sans doute bientôt pour d'autres, aient choisi Shenyang et le 14 juillet comme point de départ de leur action. La révolution pacifique qu'ils nous proposent ici s'exprime dans le choix du sujet et le traitement de l'image. Je suis convaincu que le public de Shenyang ne sera pas insensible à cette approche.

Je forme le vœu de voir cette exposition apporter sa contribution au paysage artistique de Shenyang et contribuer ainsi à la renommée des artistes qui y participent et à l'amélioration de notre cadre de vie.

René Consolo
Consul général de France à Shenyang

我非常荣幸地介绍于2009年7月14日至8月1日在沈阳举行的题目为“混合MIX”的当代中法艺术展。这八位参展的艺术家希望以此在他们的作品、对于事物和时间的观点上产生碰撞和共鸣。

我很高兴地看到这些著名艺术家能够选择沈阳作为展示其作品的舞台，并以7月14日这天作为该艺术展活动的开幕时间。这些著名的艺术家以其不同主题的作品及对图像的展示，在这里为我们带来艺术上的革新和视觉上的冲击。我相信沈阳的观众不会错过与当代艺术相遇的盛宴。

我衷心祝愿此次画展能为沈阳的艺术氛围增添新的色彩，提高当代艺术家的声誉，同时为我们的生活带来更多的艺术享受。

孔颂龙
法国驻沈阳总领事

Un engagement pour l'art / 艺术之约

par Yu Hao Bo
président de la galerie Weilan à Shenyang

Nous sommes fiers de pouvoir accueillir une exposition franco-chinoise dans ce lieu que nous avons pensé pour l'art.

Nous nous sommes donnés pour mission de développer la culture dans nos quartiers, que ce soit par l'évènement de divertissement ou culturel, nous avons le souci de donner aux habitants la possibilité de se divertir et de s'ouvrir au monde.

Apprendre à connaître l'art contemporain, inviter de grands artistes chinois comme ceux que nous accueillons pour cette exposition est une véritable chance pour nous tous. Mais pouvoir également donner à découvrir des artistes étrangers et qui plus est français pour une occasion aussi importante pour la France c'est réellement allié l'art, les cultures et l'histoire.

Le projet de cette exposition nous a plu sans question, nous nous sommes investis personnellement pour soutenir cette création rare à Shenyang et en Chine. Un projet artistique riche avec des relations entre les artistes soutenues par un discours artistique pertinent, c'est ce que nous souhaitons pour notre galerie, c'est ce que nous avons découvert en côtoyant Wang Yigang et Ludovic De Vita curateur de l'exposition.

Aider à la création d'activités artistiques comme celle-ci est un véritable engagement intellectuel pour nous, nous espérons avoir l'occasion de poursuivre cet effort afin de proposer de découvrir de nouveaux talents et de nouvelles pensées.

Yu Hao Bo
président de la galerie Weilan à Shenyang

我们很荣幸能够在这个我们为艺术而准备的美术馆, 来迎接一个中法当代艺术展。

我们肩负着在我们的园区发展文化活动的使命, 无论是娱乐或者艺术方面的活动, 我们都责任带给这里的居民更多的娱乐和发现认识世界的可能性。

学习了解当代艺术, 邀请如本次展览所包括的著名中国艺术家, 这对于我们来说是一次真正难得的机会。而且同时能够了解外国的艺术家, 尤其是在法国国庆日这样有特殊意义的时刻, 这次活动实实在在的将艺术、文化与历史结合了起来。

这个展览计划无疑让我们所有人感到兴奋, 我们各自都尽最大努力来支持这个在沈阳、乃至在中国都很难得的艺术盛宴。一个有丰富艺术内涵的展览、加上在一个艺术观点支持下产生的艺术家作品间的互动, 这样的艺术项目正是我们美术馆所期待的, 也正是策展人王易罡和 Ludovic De Vita 所追求的。

资助这样的艺术活动创作对我们来说是一个智慧的选择。我们会努力沿着这种模式走下去, 来为人们呈现出更多的人才和更多的创新思想。

沈阳蔚蓝美术馆 于浩波
2009年7月4日

Introduction / 导言

par Ludovic De Vita
curateur de l'exposition

Monter une exposition est une affaire de rencontre, j'ai eu la chance, au grès de mes voyages en Chine, de découvrir l'univers de nombreux artistes chinois. J'avais pour préoccupation d'allier ces univers avec ceux d'artistes français dans le souci probablement de rapprocher nos cultures, mais sans les confondre. Plus sûrement, de proposer des territoires sensibles qui se répondraient de manière conceptuelle.

Trouver le sens entre ces différents modes de pensées et d'expressions, c'est avant tout tenter de donner la preuve que l'art est universel et qu'il peut faire sens au-delà des différences culturelles, faire sens commun et apporter une autre façon de penser le monde, celle du partage intellectuel, celle de l'échange de la vérité qui n'est pas toujours aisé de trouver dans les discours communs.

Faire coexister des univers parfois très éloignés visuellement mais qui conceptuellement engendrent des réflexions qui peuvent se nourrir l'une et l'autre et ouvrir des territoires d'échanges, tel est pour moi l'enjeu de cette exposition. Il fallait encore trouver les personnes qui me feraient confiance pour défendre ce parti-pris, je l'ai trouvé auprès de Monsieur René Consolo, Consul général de France à Shenyang qui sans détour m'a soutenu dans ma démarche, auprès également de Gaël de Kerguenec qui a accueilli une première exposition à Dalian. Après de Wang Yigang qui m'a encouragé et permis de rencontrer des artistes de talents que je connaissais de nom, Wang Jia Zeng, Zhang Zhi Jian, Song Ke Bing et également ceux qui allaient nous soutenir et nous accueillir à la galerie Weilan.

Je vous propose de suivre avec ce catalogue ces réflexions, celles que j'ai eues en imaginant cette exposition, ce sont des points de vue, les miens, mêlés à ce que je sais du travail de ces artistes.

Ludovic De Vita
Artiste et curateur de l'exposition,
Shenyang, juillet 2009

举办一次展览就是一次相遇, 我非常幸运在中国的旅程中, 发现了一个由众多中国艺术家组成的艺术世界。我希望他们与法国艺术家能够彼此近距离接触对方的文化, 找到各自文化的敏感处、并用一种感性的方式表达出来。在截然不同的思考方法和表达方式中寻求共同的理念, 尤其通过艺术的表现, 可以超越文化的差异, 达成共识, 并且带来一个全新思考世界的方式, 这是智慧的分享, 是真理的交流。

这共同存在的两个艺术世界有的时候看起来遥不可及, 其实思想观念的孕育过程却可以彼此借鉴学习, 并且打造交流的空间, 对我来说, 这就是举办这次展览的关键所在。我还需要找到对我充分信任、与我共同捍卫这个理念的人, 这就是 René Consolo 先生, 法国驻沈阳总领事馆非常直接的在整个活动中支持着我。

同样的还有 Gaël de Kerguenec 先生, 在大连承接了第一个展览。同时还要感谢王易罡先生, 始终鼓励着我, 并让我认识了这么多有天赋的艺术家, 如本次展览中的王家增、张志坚和宋克冰。最后我还要感谢资助艺术展览并提供场馆的蔚蓝美术馆, 是他们使得这次活动能够完美的实施。

这本画册体现了各位艺术家的共同理念, 其中也有我对于这个展览的想象, 以及对于参展艺术家作品的一些个人观点。希望您能够慢慢的欣赏阅读。

Ludovic De Vita
艺术家、策展人
2009年7月 于中国沈阳

WANG YIGANG 王易罡

Sonia Burel élabore sa peinture à partir d'observations du paysage et du monde qui l'entoure. Il s'agit pour elle d'extraire de la complexité du monde, de la nature ou du paysage urbain, les éléments colorés, la lumière qui vient donner la sensibilité de l'instant.

De son côté Wang Yigang joue sur les codes de couleurs et de motifs tissés d'une époque révolue. Souvenirs d'un temps ancien, couleurs et motifs persistant dans les mémoires qui viennent citer une histoire commune.

Dans les deux cas que ce soit une perception d'un instant ou d'une image mentale recomposée à partir de fragments mémoriels, une distance vient donner une relation au tableau qui met le visiteur dans une possibilité réflexive.

Chez Wang Yigang c'est le texte et des ajouts de formes abstraites qui forment une limite entre le regardant et le sujet du tableau, ils établissent une frontière entre notre temps présent et celui qui est figuré sur la toile. Le traitement par touches enlevées donne une impression floue, un éloignement visuel et mental mêlé de nostalgie, ou de conscience nouvelle.

Chez Sonia Burel le texte est aussi présent, il ne l'est que dans le titre mais a toute son importance pour citer ce qui ne peut plus être qu'évoqué, un instant entre-aperçu et tout aussitôt perdu, un lieu, une chose dont seul le nom ou la lumière permettrait la résurgence.



Wang Yigang-王易罡, 幸福的旨术不一样 - 到群众中去 到战争中去 / *les différentes opinions pour le bonheur—va vers le peuple va vers la guerre !*, 2008
亚麻布油画 / huile sur toile - 240 X 160 cm

SONIA BUREL

Par ces différentes approches de la notion de temps, nous sommes amenés à repenser notre position par rapport à ce que nous voyons, ce que nous avons vécu et que nous vivons, il nous ait donné ici un temps distancié de ce qui est représenté, un temps de contemplation réflexive qui semble être pour ces artistes la distance nécessaire pour penser le monde.

Sonia Burel 油画是建立在她对于周围风景和世界的观察的基础上。随后她将世界、自然和风景的复杂东西去掉,只剩下颜色、光线这些元素,呈现出的画面,就构成了对于此刻此景的一种特殊感觉。

王易罡一边,主要是利用颜色符号和革命年代的布料图案进行创作。对于一个过去年代的回忆、记忆中的色彩和传统图案,这些都呈现出一个大家共同经历的年代。

在这两个人的作品中,无论是对某一个时刻的抽象感受,还是由记忆碎片重新编制起来的心理画面,都会构成一种距离感,为参观者留下思考的空间。

在王易罡的作品里,是文字和抽象的白点,隔离在画面与参观者之间,在现在时和油画表现年代之间建立起一个距离边界。通过肌理厚图的处理方法给人一种模糊的印象,一种视觉上渐行渐远的感觉和一种怀旧的情怀,当然也是一种新的思想意识的表现。

在 Sonia Burel 的作品中文字也是存在的,而且非常重要。他不只是油画的标题,同时对于作品中被抽象了的风景、情境做了一个重要的注释,从而拉近了画面与参观者的距离,让那些已经遗失的、渐行渐远的图案随着文字说明而变得具体、清晰可见。

这些不同的时间表现方式,促使我们重新思考,相对于我们所看到的、所经历的和正在经历的生活,我们自身所处的位置在哪里。作品已经为我们呈现了一个被重新表现的过去,一个凝视思考的时间,而这些正是艺术家所需要的用于思考世界所需保持的距离。



Sonia Burel, *Plage de Gorée* / 戈雷沙滩, 2008 - huile sur toile / 油画 - 65 X 100 cm

WANG JIA ZENG 王家增

Puiser dans le réel la matière même qui servira à faire le portrait d'une époque, c'est le point commun qui réunit Ludovic De Vita et Wang Jia Zeng, mais au de-là de ce processus de création, c'est bien un instantané d'un des visages du monde contemporain que ces deux artistes se sont attelés à faire.

Quel serait le but de vouloir mettre le regard de l'autre face à la réalité du monde, si ce n'est de lui faire prendre conscience de l'état dans lequel il se trouve ? Mais de conscience le monde ne manque guère, bien qu'aveuglement sourd, nous connaissons nos travers et évitons autant que possible de les évoquer.

Témoigner encore que la révolution industrielle s'est faite au prix de la perte de l'identité de l'homme en tant qu'individu pensant et autonome, dire que nous sommes standardisés, mécanisés, simples rouages au service de la production n'est pas nouveau. Mais il ne s'agit pas de nouveauté, bien plutôt de révéler la continuité de cette condition de l'homme moderne qui est plus souvent l'objet de ce qu'il vit bien avant d'en être le sujet.

C'est dans ce sens que Wang Jia Zeng tisse un lien entre l'ère industrielle et notre époque post-industrielle en devenir, qui si elle a perdu le style de l'ancienne n'en a pas perdu les usages.

Peinture qui semble faite au charbon tiré des mines, visages des hommes estompés par la suie dont les caractères identitaires disparaissent. Tout dans la peinture de Wang Jia Zeng raconte cette tentative de nier l'homme en tant qu'être humain afin qu'il serve au mieux la production, jusqu'à disparaître même dans cette chaîne de production, jusqu'à devenir lui-même l'objet de cette production.

C'est ce concept que Wang Jia Zeng semble vouloir dénoncer et c'est le point de rencontre avec Ludovic De Vita qui, lui, dresse le por-

trait de visages plongés dans la lumière des écrans d'ordinateurs qui semblent ne pouvoir être visibles que dans cette lumière, comme étant produits par elle. Des visages dont l'identité semble être gâchée par le pixel pour des portraits aux regards perdus, troublés dans une contemplation passive ou un désintéressement du monde, enfouis dans une rêverie stérile et solitaire.



Wang Jia Zeng-王家增, 工业日记74号 / 74e Agenda Industriel, 2007 - 油画 - 220 X 160 cm

LUDOVIC DE VITA

在现实中寻找元素，用于描绘一个时代，这就是王家增和 Ludovic De Vita 的共同之处。在利用这个元素进行创作的过程中，这两位艺术家都在致力于描述一个当代世界面孔的一个瞬间表现。

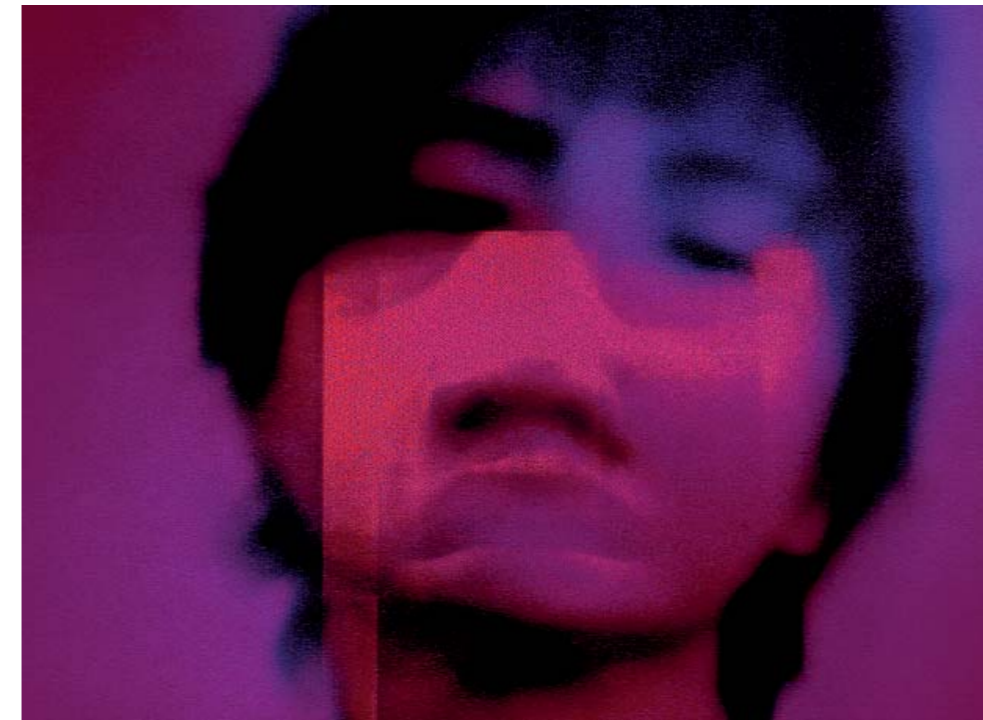
众所周知，工业革命是以人们失去自我和独立思考为代价的，讲究标准化、机械化，如机器上的一个零件般简单，这已经不是什么新鲜的主题。但是这种方式在现代生活中的继续是一个值得人们关注思考的问题，相对于现代人作为生活的主体而言，有时他们常常变成了生活的附庸客体。

在这点上王家增的作品交织着工业时代和后工业时代的联系，后工业时代失去了许多工业时代的特有形式特征，却与前者在某些方面有着惊人的相似。

王家增的油画中，感觉像是一个煤窑，面孔灰暗的人们，正是消失的工业时代的典型特征。王家增用画面来诉说这种否认人类的人性特征，而令其始终服务于产品的

企图。在当代即使这个生产链条消失，这样的生产附庸关系依然存在。

王家增在谴责工业时代这一点上与 Ludovic De Vita 不谋而合，Ludovic 的作品中，呈现的是那些深陷在电脑屏幕灯光下的面孔，让人感觉在光线下无法被看清楚，仿佛是这些光线生产出来的产品。这些由于像素的变换看起来破残的脸庞，看起来目光迷失，混杂在一个被动沉默或无聊的世界中，深深的淹没在孤独静默的遐想中。这正是当代人所继续持有的工业时代特征的写照。



Ludovic De Vita, Screenfaces 1, 2009 - photographie / 摄影 - 200 X 150 cm

CHARLES-HENRI BÉDUÉ

Notre cerveau retient les images qu'on lui donne à voir sans qu'on ait à y prêter trop d'attention. Malgré nous, nos choix esthétiques sont souvent induits par notre environnement et notre époque, nous vivons dans un amas d'images et de formes prétendument nouvelles, de tendances et d'innovations. Le beau, l'utile ou ce qui est digne d'intérêt est en quelques sortes sous contrôle de ceux-là qui tentent d'obliger à suivre un idéal qui nous regarde souvent bien peu... Charles-Henri Bédué et Song Ke Bing tentent d'échapper à l'ordre du temps. Révéler l'infra-ordinaire ou redonner sens à des formes oubliées, dont nous avons l'usage, c'est aller à l'encontre du jetable, de l'éphémère, du bannissement de la mémoire, c'est retenir ce que nous étions dans le plus quotidien de nos actes.

Banalité d'objets abandonnés, hors d'usages sauf pour les yeux de qui sait s'y arrêter, Charles-Henri Bédué propose de voir ce qui ne regarde plus personne. Ce qui avait cour et qui faisait sens et qui fût laissé là perdu dans le monde. Il nous interpelle en redonnant forme à des choses qui n'en avaient pas, il nous invite à faire une pause au coin d'une rue, fige le temps sur rien et nous offre une médiation qui nous replace à l'échelle de ce rien là qui nous ressemble.

Song Ke Bing connaît des histoires, il y puise des éléments dont nous avons l'usage et, en les simplifiant, offre une contemplation abstraite de ces objets devenus formes à défaut sans doute de pouvoir servir encore. Vieux couteau abandonné, épée de soldat, salamandre que nous ne verrons plus courir dans les routong, Song Ke Bing retient le temps. Il raconte ces histoires dont il ne reste que l'empreinte, empreinte laissée sur la toile à défaut d'être enfouie sous la cendre, prenant des airs préhistoriques et c'est toute une histoire de civilisation et de croyances qui se décline.

Chacun à leur manière, ils nous amènent à reconsidérer notre empressement aveugle à aller toujours au devant de soi. Ils nous offrent la possibilité de voir enfin avec empathie ce qui est à notre portée, en convoquant nos souvenirs ou notre imaginaire, ils nous donnent à penser, ce que nous sommes et d'où nous venons.



Charles-Henri Bédué, *Transfiguration / 变形*, 2009 - photographie / 摄影 - 100 X 100 cm

宋克冰 SONG KE BING

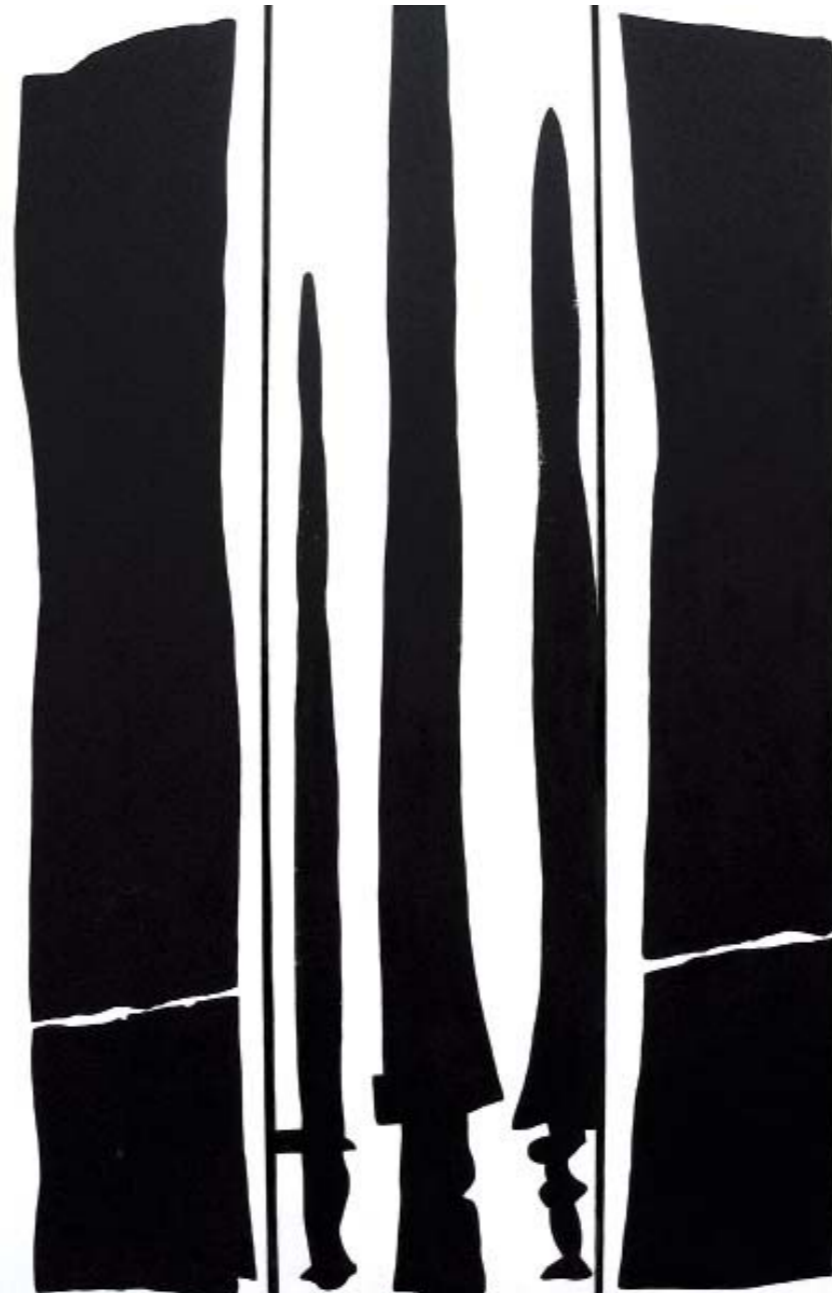
我们脑子里的图像很多都是在不经意的时候，人们呈现给你的画面所留下的印记。我们的审美也经常是受环境和时代的影响。我们生活在一堆所谓的全新、流行和革新的图像和形状当中。我们所说的美丽、实用、高尚都不过是一个特定时期某种被定义的审美标准，其实与我们并没有多大关系。

Charles-Henri Bédué 和宋克冰都在试图逃离这个时间规则。展示超平常的一面、重新赋予那些曾经对我们有用，而今被遗忘的东西以情感，这与喜欢遗弃、昙花一现和驱逐记忆的做法正好相反，是在保留我们在最普通的日常生活中所拥有的东西。

遗弃物品过于平庸，没有使用价值，只有那些懂得停留的目光才会注意到他们，Charles-Henri Bédué 指引人们来观看这样的一些画面，他们与任何人都毫不相干，曾经经历过，曾经是有意义的，而今被遗失在这个世界中。他呼唤我们重新展示他们的形态，邀请我们在街头巷尾做一次停留，凝固这虚无的时间，这其实是一个媒介，让我们将自己的虚无渺小与眼前的景象联系起来。

宋克冰熟悉历史，他吸取我们曾经使用的一些物件，将其简化，用抽象的眼光，把这些已无用的物品带到当代艺术当中。被遗弃的古刀、兵剑、在胡同里难于见到的壁虎，宋克冰留住了时间。他诉说那只留下些许印记的历史，那些被灰烬埋没，被留在画板上的印记，呼吸着历史的气息，诉说着一段文明和信仰迷失的历史。

每个人以他的方式，让我们重新审视现代社会的急躁、漠视和功利。通过呼唤我们的记忆和想象，让我们最终发现自己真正拥有的东西，引导人们思考我们是谁，我们从哪里来。



Song Ke Bing-宋克冰, *春秋战国之一 / époque du Printemps Automnes et des Royaumes combattants*, 2008 - 综合材料 / technique mixte - 250 X 160 cm

XAVIER MOEHR

Représentation du corps et du désir, Zhang Zhi Jian, propose des peintures comme issues d'un érotisme mais qui n'est plus. Corps déformés par la fatigue, peintures diluées jusqu'à la transparence, coulures de rouges sang de l'abandon, tout s'effondre ici et c'est le désir lui-même, celui de voir, qui bascule. Tout comme cette peinture qui ne tient pas sur le plan du tableau, le désir se cogne à la représentation. Impossibilité de jouir face à l'image de ce que nous sommes, impossibilité de représenter même ce désir dans son ascendance et c'est de pornographie qu'il s'agit si l'on s'y penche de trop prêt.

Nous voudrions que cette matière tienne, qu'elle puisse nous donner à voir ce qu'elle nous annonçait de loin, couleurs vives, évocations sensuelles, tout nous appelle mais à bien y regarder c'est d'un désenchantement qu'il s'agit, ou d'une position morale que l'artiste voudrait nous inviter à adopter.

Chez Xavier Moehr, rien de l'érotisme ne transparait mais il s'agit bien de voir encore et de désir de dépasser les limites du visible et du sensible pour entrer dans une connaissance scientifique du corps de l'homme.

Xavier Moehr s'intéresse à cette pulsion de l'homme de voir toujours plus loin, jusqu'à voir même dans l'abstraction de la matière d'un corps. Travail numérique élaboré à l'aide de logiciel permettant l'analyse génétique ADN, Xavier Moehr court-circuite les données pour redonner du désordre dans l'ordre scientifique.

Cette représentation du corps génétique désiré aboutit chez Xavier Moehr au chaos, matières informes brisées et confondues, d'aspect métallique évoquant bien plus une machine qu'un corps organique. Comme un accident dans le désir de voir et de connaître, désir qui là aussi bascule et tombe dans le néant.

Néant de la représentation, corps irréprésentable, désir irrecevable, nous sommes dans la vérité de l'homme face à lui-même, non plus face à l'autre. Deux artistes qui agissent, symboliquement, chacun à leur manière, contre une déshumanisation de l'homme par l'homme.



Xavier Moehr, *Mer / 海之韵*, 2005 - impression numérique / 数字印象 - 195 X 97 cm

张志坚 ZHANG ZHI JIAN

展示肉体 and 欲望, 张志坚的作品像是性爱题材却又不在于此。因疲劳而扭曲的身体, 画面渐变直到完全透明, 被遗弃的血在流淌.....所有的一切都在这里崩溃, 这就是欲望本身, 我们看着他轰然倒塌。画中的一切仿佛摇摇欲坠, 欲望呈现出一种被打击的感觉。面对画面我们无法享受, 也没有感觉到亢奋的欲望, 色情色彩并没有被呈现出来。远远看去, 感觉画面在描绘那些我们想象的欲望情境: 鲜活的色彩, 刺激感官的身体.....所有这一切都在近看的时候被颠覆, 也许这就是艺术家所要表达的一个精神立场。

Xavier Moehr 的作品完全没有性爱和裸露的表达, 而是要超越视觉与感觉的极限, 进入到人类身体的科学认知当中。他对人类身体充满“冲动”, 希望看得更远更细直至到达身体



Zhang Zhi Jian-张志坚, 作品34号 / la 34e œuvre, 2007 - 亚麻布油画 / peinture à huile - 200 X 200 cm

的一个抽象的层面。信息化的实验室在软件的帮助下, 使得人类可以对于遗传基因进行分析, Xavier 越过这些科学分析而赋予DNA以新的规则。这些重新排列的DNA导致程序的混乱, 呈现出破碎的不规则形状, 一种金属般感觉的画面, 看上去更像是一部机器, 而非身体组织。就像在张志坚的作品中希望看到情爱画面, 而近看却遭遇了一场意外一样, 这其中对于人体构造的期望也同样被打翻而变得抽象虚无。

虚无缥缈的描绘, 无法描述的身体, 不可接受的欲望, 在两位艺术家的作品前, 我们看到的主题就是我们自己。

WANG YIGANG 王易罡

Wang Yi Gang a depuis longtemps dépassé l'étude des classiques, il évolue désormais dans le domaine de la critique culturelle et sociale. L'évaluer ainsi, ce n'est pas l'affirmer attaché aux modes et aux tendances, mais attester la puissance de sa critique sociale et la fraîcheur de son expression artistique.

Yin Shuangxi,
docteur, critique d'art et curateur
Le 6 septembre 2006

王易罡在东北地区的画家群体中，是一个相当不安分的异数，他对于国际前沿的艺术动态保持着敏感，在艺术表达上又以充满激情、直率强烈而著称，相对于比较温和的学院派油画家，王易罡的作品已经越过了经典主义的研究，而进入了社会性较强的文化批判领域。

——殷双喜 博士、艺术评论家与策展人
2006年9月6日



幸福的旨术不一样--抓紧革命大批判, 2007 - 亚麻布油画 - 160 X 240 cm

expositions / 展览

Expositions personnelles

2008

— De petite apparition à que ce ne soit pas de paysage chinois Hwa's Galerie, Shang hai

2007

- On est tous responsable, Yuangong Galerie, Shanghai
- Made in American, Galerie d'art de l'Université Saint-George, Etats-Unis
- Par ce moment-là par là-bas, Galerie d'art à l'Université Malilan, États-Unis

2004

— Le paysage chinoise, Double Visual Galerie, États-Unis

2003

— Grandir sous les drapeaux rouges, Double Visual Galerie, États-Unis

Expositions collectives

2008

— Contravention, long march space, Pékin

2007

- L'art contemporain du Nord de la Chine, Geningen Galerie, Allemagne
- Exposition d'art international, Espagne
- Foire d'art internationale, Washington, USA
- Echanges d'art contemporain sino-coréen, Musée d'art contemporain, Séoul, Corée
- Ouverture de la galerie d'art He Jingyuan, Song Zhuang, Pékin
- L'art contemporain social de la chine, Galerie national de Tretyakov, Moscow Russie
- Exposition d'art contemporaine en Chine, Séoul, Corée

2006

- Ce bord-ci, ce bord-là, Galerie Etoile rouge, Pékin
- Made in American, Cheng Xindong Art Atelier
- Expo d'art contemporain Allemagne-Chine

个人展览

2008

— 上海 华氏画廊 展名：从微露主义到这不是中国山水

2007

- 上海 原弓美术馆 展名：我们都有责任
- 美国华盛顿 圣乔治大学美术馆 展名：美国制造
- 美国 马里兰大学美术馆 展名：那时那地

2004

— 美国加州 双视觉画廊 展名：中国山水

2003

— 美国加州 双视觉画廊 展名：长在红旗下

联合展览

2008

— 北京 长征空间 展名：违章

2007

- 德国哥廷根画廊 展名：中国北方当代艺术展
- 西班牙 西班牙国际艺术博览会
- 华盛顿 美国华盛顿国际艺术博览会
- 韩国首尔 首尔当代美术馆 展名：“多元并存”中韩当代艺术交流展
- 北京·宋庄“十年一觉”和静园艺术馆开幕展
- 俄罗斯斯特列恰可夫国家美术馆，展名：中国当代“社会艺术”展
- 韩国·首尔，2007年“中国当代艺术展”

2006

- 北京,红星画廊·展名：此岸·彼岸
- 北京程昕东艺术工作室“美国制造”
- 广东美术馆，从“极地”到“铁西区”东北当代艺术展
- 北京，中德当代艺术论坛暨中德当代艺术交流展
- 北京中华世纪坛，中国当代艺术文献展
- 上海美术馆，抽象艺术的中国文本“第三空间”抽象绘画邀请展

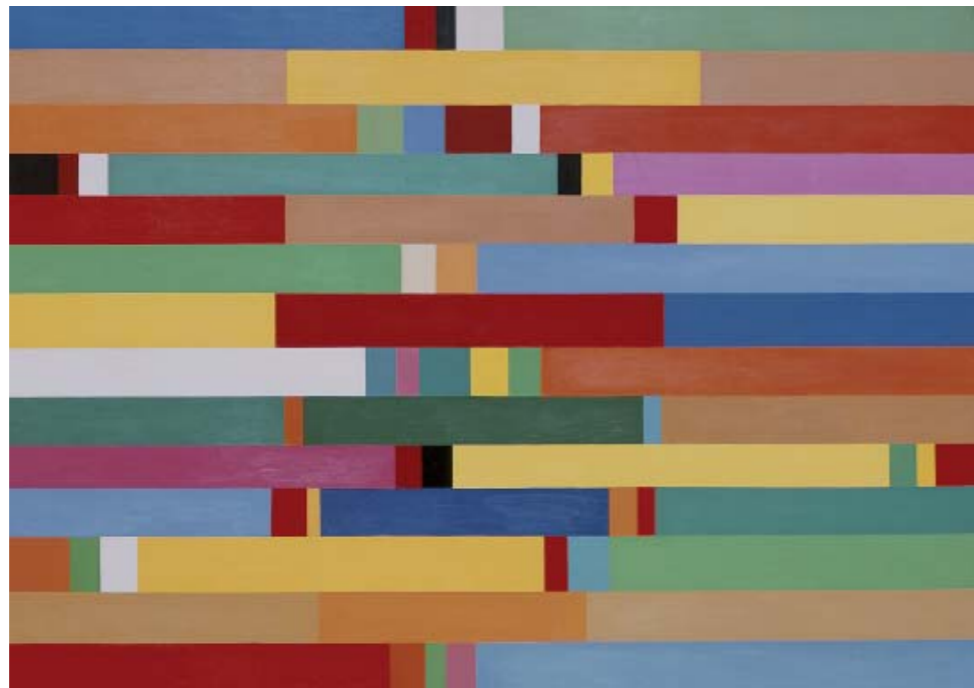
SONIA BUREL

Dans le jeu de cache-cache de la peinture, le tableau qui se fait se dérobe à la vue du peintre évidemment. Il ne se livre qu'à l'issue d'une bataille dont la stratégie varie selon les individus, à chacun ses armes... Sonia sait ses propres formes, elle les tient bien ; elle n'échappe pas pourtant à cette stratégie qui consiste à forcer le tableau à se dévoiler. Ce qui ne signifie pas qu'il va tomber comme cela, tout cru, sur la toile et livrer sans combat son secret, sa lumière ; non, le combat sera lentement mené et mûrement réfléchi. Certes c'est aussi un jeu, qui pour elle ressemble plus au jeu de go qu'à celui des dames... Il est chez elle intense et frais.

Elaborer une lumière à partir de formes simples, de formes géométriques n'est pas une chose aisée. Donner de la vie à la surface d'un tableau sans la sécurité de l'image, n'est pas une esquivance, ni un refus du réel, c'est un risque en plus. Sonia le sait parce qu'elle regarde le monde et le scintillement souvent trouble de ses lumières. Elle fusionne le sensible et le sans limite dans le chant des couleurs. Sa propre perception en fait une musique plastique qui se saisit de votre regard et le met en mouvement. Elle le fait entrer dans le scintillement d'un espace libre, plus même on peut dire : d'un espace libéré de la représentation.

Ces règles rigoureuses qu'elle s'est données, loin d'écarter la fantaisie et l'imagination de son travail donnent aux couleurs un lieu de jeu où elles vivent et dansent selon les pas répétés que la peintre chorégraphe a choisis : elles sont joyeuses, secrètes, mystérieuses, elles chantent, et c'est l'espace lui-même qui scintille.

Bruno MATHON,
Paris mars 2007



Calangute beach 2, 2006 - huile sur toile - 162 X 114 cm

我的艺术创作是一种几何抽象。他是在形状与颜色平衡状态下，将那些吸引我的目光，引起我注意的情景，通过内心想象和抽象展示，进行重新塑造呈现的画面。在这些艺术作品中，一些吸引我的现实元素被分别提炼出来，随后成为创作的主要题材，这些元素也许是颜色、光线，或者是几何形状。在组合中他们都用几何摆放的方式重新排列，最初的现实情景就这样被几何抽象的画面重新演绎出来。

expositions / 展览

2009

- Salon des Réalités nouvelles, Paris
- Cité des géométries, Centre culturel de l'Arsenal, Mauge

2008

- MACparis, Paris
- Salon des Réalités nouvelles, Paris

2007

- Le Génie des jardins, Installation, Paris
- Salon des Réalités Nouvelles, Paris
- Salon d'art contemporain de Montrouge, Montrouge
- Galerie Lavignes-Bastille, Paris
- Bleu-rouge, Lagalerie, Paris
- Mac2007, Paris

2006

- Salon des Réalités Nouvelles, Paris
- Salon d'art contemporain de Montrouge, Montrouge
- Mina Dresden Gallery, San Francisco, Etats-Unis
- Lagalerie, Paris

2004

- DAK'ART OFF, 6e Biennale de l'Art Africain Contemporain, Dakar, Sénégal
- Palazzo della Meridiana, Gênes, Italie
- Hype Gallery, Palais de Tokyo, Paris

1998-2005

- Portes ouvertes des Ateliers de la Bastille, Paris

2009

- 巴黎 新真实现代艺术展
- 法国 Arsenal文化中心, 展名: 几何城市

2008

- 巴黎 MAC巴黎,
- 巴黎 新真实现代艺术展

2007

- 巴黎 装置 GENIE公园
- 巴黎 新真实现代艺术展
- 法国 Montrouge, Montrouge当代艺术沙龙
- 巴黎 Lavignes-Bastille画廊
- 巴黎 蓝-红画廊,
- 巴黎 MAC2007

2006

- 巴黎 新真实现代艺术展
- 法国 Montrouge, Montrouge当代艺术沙龙
- 美国旧金山 Mina Dresden画廊
- 巴黎 Lagalerie画廊

2004

- 塞内加尔达喀尔, 第六届非洲当代艺术双年展 展名: DAK'ART OFF
- 意大利热内亚, 展名: Palazzo della Meridiana
- 巴黎 东京展览馆 展名: Hype Gallery

1998-2005

- 巴黎 巴士底狱画室开放日



Dans les nouvelles œuvres de Wang Jia Zeng, le style qui était plein de forces extensives et envahissantes, semble chercher à présent une certaine simplicité, une originalité qui tend vers une modernisation de la représentation du concept.

Dans ses œuvres désordonnées, marquées, Wang Jia Zeng travaille sur le détail avec délicatesse et rend perceptible le sujet plus en profondeur.

Son travail rendre en résonance avec une rythmique nouvelle et abondante. On sent de la nonchalance dans son œuvre, comme quelqu'un qui, fatigué du rock, se mettrait à chanter le folk. En tout cas, les œuvres de Jia Zeng nous donne toujours un sentiment qui nous engage dans une réflexion mélancolique.

—— Deng Wei à Shenyang

家增新作一改往日充满张力、侵略性的图式，追求更为简洁、独特、现代的画面效果。在标志性的奔放中有更为深沉内敛的细腻，使作品具有更为丰富的、多声部音乐般的起伏与对比。作品的调子有了一丝淡淡的慵懒味道，也许像摇滚吼累了，换上民谣唱，也好。不过，无论怎样，家增的作品总会让人心头掠过若有所思的阴郁。

——邓伟 于沈阳



工业日记195号, 2009 - 亚麻布油画 / huile sur toile - 180 X 150 cm

expositions / 展览

Expositions personnelles

2009

- Existence, Today Art Museum, Pékin
- Exposition de Wang Jiazeng, Galerie XYZ, Pékin

2008

- Saluer à la vie, Galerie d'art, Shanghai
- Exposition de peinture, Galerie XYZ, Pékin
- Espace difficile à abandonner, Galerie Nowelisa, Pékin
- Personne dans la boîte, Galerie Gaodi, Pékin

2002

- Exposition d'œuvre de Wang Jiazeng, centre artistique, Shanghai

Expositions collectives

2009

- Marcher ensemble, Chine-Allemagne, Shenyang
- Exposition d'œuvre Galerie d'art, Ji Nan
- Exposition de gravure à huit personnes, Pékin
- Exposition de peinture à huit personnes, Galerie WITHSPACE, Pékin

2008

- Exposition Documentaire de Basel, Miami, les Etats-Unis

2007

- Exposition de gravure internationale, Galerie Bandao, Shanghai

2006

- Exposition de la gravure, Shenzhen

2003

- Biennale internationale de gravure, Pékin
- Exposition d'invitation pour l'art de Chine
- Exposition de gravure Chine-Américain, New York, USA
- Exposition de la gravure chinois, Japon

个人展览

2009

- 北京今日美术馆, 展名: 存在
- 北京xyz画廊, 王家增纸上作品展

2008

- 上海800号美术馆, 展名: 向生活致敬
- 北京XYZ画廊, 王家增版画展
- 北京威诺里萨画廊, 展名: 难以释怀的空间
- 北京高地画廊, 展名: 盒子中的人

2002

- 上海海上山艺展中心, 王家增作品展

联合展览

2009

- 沈阳, 《德中同行》德国灵感与创新
- 济南美术馆, 纸上作品展
- 北京 龙艺榜, 版画八人展
- 北京 WITHSPACE画廊, 油画八人展
- 美国迈阿密, 巴塞尔文献展

2007

- 上海半岛画廊, “观澜国际版画展”

2006

- 深圳, 学院版画邀请展

2003

- 北京, 北京国际版画双年展
- “今日中国美术邀请展”
- 纽约, 美国版画家与中国版画家联展
- 日本, 第三届中国版画RIDGE邀请展

LUDOVIC DE VITA



Mes différentes recherches liées à internet et à la photographie m'ont amené à considérer l'écran informatique et les performances de l'ordinateur comme une réalité à part entière.

L'instant pris en photo face à l'écran comporte la trace de différentes images entre-aperçues. C'est un instant qui dure, dans lequel se mêlent des images et le mouvement des images entre elles.

C'est dans ce clignement d'œil qu'apparaît une nouvelle image mêlée d'instantants différents, une image virtuelle faite de réalité perdue. C'est le temps troublé, le temps qui tremble entre différents instants passés.

由于我的艺术创作都与互联网和摄影有关，使我对于信息屏幕和电脑呈像的画面就如同生活中的一个真实瞬间。

面对屏幕所拍摄下来的一个瞬间，记录了不同画面模糊的轨迹。这是一个持续的瞬间，混合了画面、图片的运动和他们的出现与消失。

眨眼间一个夹杂着不同瞬间的图片出现了，这是一个遗失在现实中的虚幻画面，是一个混浊不清的时刻，一个在不同逝去的瞬间中颤抖着的时刻。



Blue/room, 2008 - installation vidéo - 5 mn

expositions / 展览

2009

— Figures des histoires, du 22 mai au 1er juin, Galerie d'art contemporain de la ville de Dalian, Dalian – Chine

2008

— Festival international de la photographie, du 16 mai au 30 juin, Musée du Cinéma, Lodz – Pologne

2007

— Biennale internationale d'art contemporain, du 13 décembre au 20 février 2008, Musée d'art moderne, Gwangju – Korea

— NewFORM exhibition, du 1 au 9 décembre, Dongbay Art Center, Busan – Korea

— Echanges Symétriques, du 6 au 16 octobre, Musée du Cinéma, Lodz – Pologne

— Indépendance-fictions, du 5 au 20 janvier, Hall gallery, Wuhan – Chine

2006

— Petits Formats, du 6 au 23 décembre, la galerie, Paris

— San Francisco - Paris, du 13 au 15 octobre, galerie Mina Dresden, San Francisco

— Le Génie des Jardins 2006, du 18 au 23 septembre, jardin Emile Gallé, Paris

2005

— L'hiver-la poésie, le 10 décembre, Galerie 37 bis, Paris

— Pixel, du 6 au 16 octobre, Atelier Katalin, Paris

— séminaire « les villes webcamées », le 22 mars, Télécom-Paris, Paris

2004-2000

— Blue, juin, Parc de la Villette, Paris

— Festival International du Film, du 10 au 15 avril, Aubagne

— Festival d'Art Vidéo, du 10 au 15 juillet, Musée d'Art Contemporain, Lyon

2009

— 5月22日—6月1日，中国大连，大连现代艺术展：历史印象

2008

— 5月16日—6月30日，波兰罗兹，电影展览馆，国际摄影节

2007

— 12月13日—2008年2月20日，韩国，现代艺术展览馆，光州双年展

— 12月1日—9日，韩国釜山，Dongbay艺术中心，展名：NewFORM

— 10月6日—16日，波兰罗兹，电影展览馆，展名：对等的交换

— 1月5日—20日 武汉聚名堂艺术馆 展名：独立 想象

2006

— 11月6日—23日，巴黎 la galerie 画廊，展名：

— 小形式

— 10月13日—15日，美国旧金山，Mina Dresden 画廊，旧金山—巴黎交流展

— 9月18日—23日，巴黎 Emile Gallé 公园，展名：花园的精灵 - 2006

2005

— 12月10日，巴黎37 bis画廊 展名：冬季诗歌

— 10月6日—16日，巴黎Katalin艺术工作室，展名：像素

— 3月22日，巴黎国立高等电信学院 展览及讲座《摄像头下的城市》

2004-2000

— 6月，巴黎 Parc de la Villette，展名 Blue

— 4月10日—15日，法国 Aubagne，国际电影节，展出作品：内部分享

— 7月10日—15日，法国里昂 现代艺术博物馆，艺术摄影节

SONG KE BING 宋克冰

expositions / 展览

Les œuvres de ces deux dernières années de l'artiste peintre Song Ke Bing sont des peintures épurées, sensuelles et poétiques.

Dans ces peintures, le peintre du Nord-Est mélange l'ombre et le réel, les formes géométriques s'encastrent jusqu'à l'épuisement.

Son regard est porté vers la modernité tout en basculant dans la tradition picturale. Song Ke Bing tient le fil de la continuité de l'avant et de l'après, la coupure n'existe pas. Ses peintures respirent le zen et la complicité avec les éléments naturels.

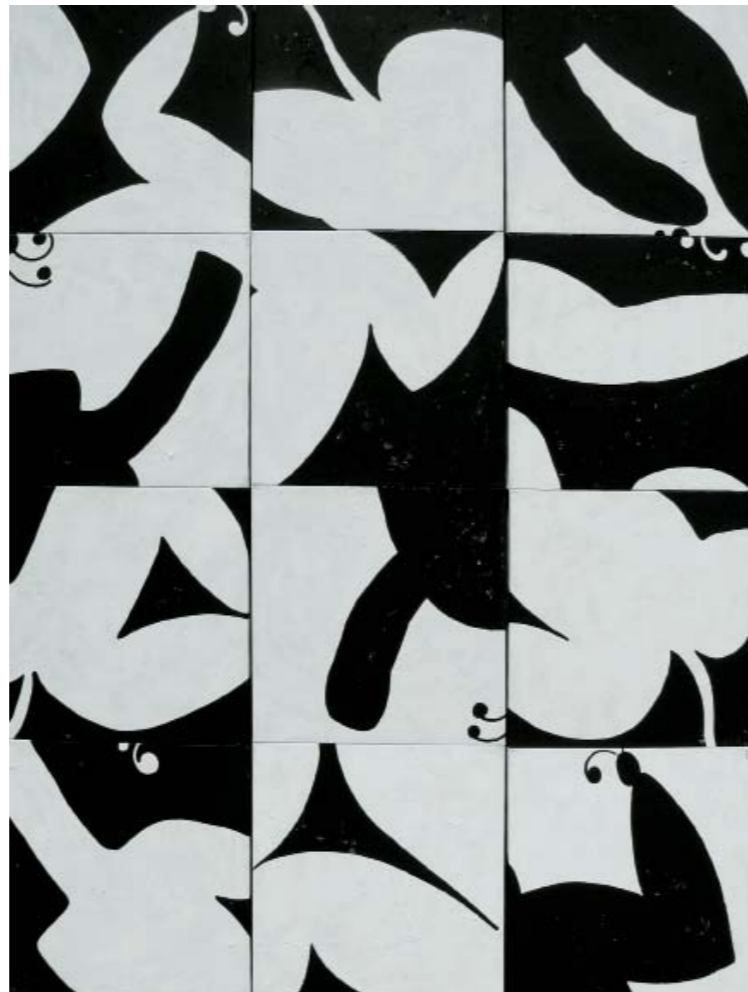
C'est un maître à penser et à regarder avec émerveillement.

Françoise ANGER, Artiste plasticienne
Paris, le 4 juillet 2009

宋克冰的作品非常具有东方意象，艺术家在有效的梳理中国水墨传统的基础上，把西方现代主义的形式美学纳入作品的空间构成中，强调意境与平面装饰性的融合。

并且在借鉴书法笔意的同时对密宗佛教符号进行了复制和挪用，使天人合一的宇宙观，东方神秘主义以及远古的金石气象浑然一体，以臻以少胜多之功，颇具恢弘之气。

——熊伟



四合游戏—2009.3.29, 2009 - 综合材料 - 200 X 150 cm

Expositions personnelles

1997

— «Séries métaphysiques» Exposition artistique, Pékin

1996

— «Paix et harmonie», Exposition de peintures sur les visages, Pékin

1994

— «Autumn Chrysanthème», Huitième exposition artistique, Pékin

1992

— «Soul gone with western regions – la flamme montagnaise», Académie des Beaux-Arts de Lu Xun

Expositions collectives

2009

— Exposition Galerie Terre d'Aligre, Paris

— Exposition avec l'association d'artistes, «Le Genie de la Bastille», Paris (en cours)

— «Figures des histoires», Galerie d'art contemporain de la ville de Dalian, Dalian

2008

— Exposition, O'field Galerie, 798 Dashanzi, Centre artistique, Pékin

2007

— Exposition, Galerie Périphérique, 798, Dashanzi, Centre artistique, Pékin

2006

— Exposition, Ambassade de la République Démocratique du Congo, Pékin

2003

— Exposition 9 artistes, Hong Kong

2002

— Visuel Chine, Galerie Encre de Chine, Pékin

— Exposition de peintures nationales, Pékin

个人展览

1997

— 北京, 中国艺术大展, 展名: 形而上学-系列

1996

— 北京, 《祥和-生活中的一娃》
入选首届北京中国画人物画展

1994

— 《秋菊》入选全国第八届美术作品展览, 北京

1992

— 《魂消西域-火焰山》鲁迅美术学院收藏

联合展览

2009

— 法国巴黎, 画廊 Terres d'Aligre 《四合系列》

— 艺术作品展, 展名: 巴士底狱的天才

— 大连 现代艺术美术馆, 展名: 艺术与印象

2008

— 艺术展, O' field画廊, 798大山子艺术中心, 北京

2007

— 艺术展, 环城大道画廊, 798大山子艺术中心, 北京

2006

— 《轿子-系列》与法国艺术家合作. 刚果民主共和国大使馆, 北京

2003

— 九人画展, 北京, 香港

2002

— 水墨-视觉中国, 北京

— 全国画展, 北京

CHARLES-HENRI BÉDUÉ

expositions / 展览

Je considère chaque forme comme des êtres vivants et les êtres vivants comme des formes. Toutes sont significatives, mais le sens inexplicable de certaines, à la limite du discernable, m'interpelle.

Quand le sens d'une chose est donné, sa beauté l'est aussi et son intérêt diminue, mais si l'attention que je porte à un objet est retenue par un sentiment de doute solide quant à son utilité, alors mon esprit est touché et la valeur spirituelle de ce dernier m'est prouvée.

我认为每个物体都是有生命的，而每个生物也像是无生命的物体。所有的事物都是有意义的，但是有些很难确切的解释，这个无法解释的极限正是吸引我的地方。当一个事物的感受已经明确，他的美感已被确定，我对他的兴趣也随之减弱。但是一旦某个物体让我产生疑问、孤独的感觉时，我的精神就会被触动，为他们而做的这些作品就成为了我的精神价值的认证。



Transfiguration, 2009 - photographie - 100 X 100 cm

Expositions personnelles

2009

— Video performance, Art Lab, MoCA, Shanghai

2006

— La folie, Galerie Artcore, Paris

— Dyptic, Galerie Jean Thullier, Paris

Expositions collectives

2009

— If we can't get it together, Power Plant Gallery, Toronto.
Curated by Nina Möntmann

2008

— Waltz on Thin Air, Clermont-Ferrand Short Film Festival, International Competition, with Eric Beveraggi

— Waltz on Thin Air, 37th Rotterdam Film Festival, International Competition, with Eric Beveraggi

2006/2004

— Kim En Joong, with Eric Beveraggi, Galerie Yoshii, Paris

— Mi-Figue Mi-Raisin, Milano Film Festival, with Eric Beveraggi, Milano

— Mi-Figue Mi-Raisin, Le Salon des Refusés, with Eric Beveraggi, Lyon.

— Mi-Figue Mi-Raisin, Le Salon des Refusés - La Marguerette, Arles photography festival, Arles

— Mi-Figue Mi-Raisin, with Eric Beveraggi, Galerie Artcore, Paris

个展

2009

— 上海 艺术实验室, MoCA 视频展

2006

— 巴黎 Artcore 画廊, 展名: 疯狂

— 巴黎 Jean Thullier 画廊 展名: Dyptic

群展

2009

— 多伦多 Power Plant画廊, 展名: 如果我们不能在一起

2008

— 克莱蒙费朗短片电影节, 国际竞赛, 参展作品: Waltz on Thin Air

— 第37届鹿特丹电影节, 国际竞赛, 参展作品: Waltz on Thin Air

2006/2004

— 巴黎, Yoshii画廊, 展名: Kim En Joong

— 米兰, 米兰电影节, 展名: Mi-Figue Mi-Raisin

— 里昂, Refusés沙龙, 展名: Mi-Figue Mi-Raisin

— 法国阿尔勒摄影节, 展名: Mi-Figue Mi-Raisin

— 巴黎, Artcore画廊 展名: Mi-Figue Mi-Raisin



《作品31号》，2007 - 亚麻布油画 - 200 x 200 cm

Le travail de Zhang Zhi Jian présente une sous-culture par rapport au tabou social, qui cherche sa propre façon d'expression. Dans ses œuvres, la représentation du sujet érotique est en fait un prétexte à la transmission des ses pensées, ou une façon symbolique de faire passer du sens.

—— Wu Hong à Beijing

张志坚的作品实际上是贯穿了一个与社会禁忌相关联的社会亚文化在寻求自己表达的过程中，被遮蔽和篡改的历史。在这些作品中，表面的对性主题的表现实际是一个意向传达的载体，或者说是一种意义的象征方式。

——吴鸿 于北京

Expositions personnelles

2008

— Galerie Hua Shi, Shanghai

2007

— Galerie APEX, Allemagne

— Gelerie Boulaymé, Allemagne

2006

— Galerie Gaudi de Pékin, Pékin

Expositions collectives

2007

— Galerie Etoile Rouge, Pékin

— Exposition des collections de Galerie Etoile Rouge, Pékin

2006

— Exposition de peinture à huile à l'Institut artistique de Lu Xun, Galerie d'art de Chine, Pékin

2004

— 10e Exposition national des Beaux-arts, Musée des beaux-arts de Chine, Pékin

2003

— 3e Exposition de peinture à huile de la Chine, Musée des beaux-arts de Chine, Pékin

1997

— Exposition de peinture à huile des jeunes Musée des beaux-arts de Chine, Pékin

1995

— 3e Exposition annuelle de peinture à huile, Musée des beaux-arts de Chine, Pékin

1993

— 2e Exposition annuelle de peintures à huile, Musée des beaux-arts de Chine, Pékin

个人展览

2008

— 上海华氏画廊 上海

2007

— APEX画廊 哥廷根 德国

— 布莱梅市画廊 布莱梅 德国

2006

— 北京高地画廊 北京

联合展览

2007

— 红星画廊 北京

— 高地画廊收藏展 北京

2006

— 鲁迅美术学院教师油画展 北京 中国美术馆

2004

— 第十届全国美展 北京 中国美术馆

2003

— 第三届中国油画展 北京 中国美术馆

1997

— 中国青年油画展 北京 中国美术馆

1995

— 第三届中国油画年展 北京 中国美术馆

1993

— 第二届中国油画年展 北京 中国美术馆

XAVIER MOEHR

Xavier Moehr entretient avec l'art un parcours atypique, explorant et utilisant depuis 20ans les technologies dites «nouvelles». Il en émane des œuvres très critiques qui se jouent des procédés.

Le cheminement artistique est lui très rigoureux établissant des transferts entre l'écriture et la perception, les codes analogiques-numériques-génétiques, les perceptions sensorielles visuelles-auditives-tactiles.

Xavier Moehr 与艺术一直保持着一种不规则的行程, 20年以来, 他一直探索并尝试运用新的技术。他的作品带有批判性而且总是强调过程。他的作品对于文字与感情的阐述, 从类推编码到数字编码再到基因编码, 从视觉到听觉再到触觉, 这所有的工作都是一种创新和探索。



Xavier Moehr, *Exon*, 2005 - impression numérique - 195 X 97 cm

expositions / 展览

Expositions personnelles

2008

— Tous semblables – Tous différents, Conseil Régional, Poitiers, France

2002

— POLYPTIC GENETIC, Glaz'art, Paris
— L'usine L'entreprise (MAC Palais de Tokyo, Paris)
— GALERIE B & W, Cracovie, Pologne

2001

— ARTEKNO Hétéro-gènes, Paris
— GALERIE347, Paris

1998

— BELLUARD BOLLWERK, INTERNATIONALFRIBOURG, Suisse
— Villa Medicis «hors les murs», Tokyo, Japon

1997

— GALERIE J-J DONGUY, Paris
— LES PORTRAITS GÉNÉTIQUES (Peintures)

1996

— MMAC - GALERIE SPACE 21, Tokyo, Japon
— Peintures «virtuelles», Action Portrait Génétique

Collection permanente

— Musée d'art et d'histoire, Fribourg, Suisse

Expositions collectives

2008- 1995

— Figures des histoires Art Center, Dalian, Chine
— DongBeak Art Center, Busan, Corée
— Asia Contemporary Art, Kwangju, Corée
— Génie des jardins, Paris, France.
— Photofest L'entreprise, Wroclaw, Pologne

个展

2008

— 法国, 普瓦提埃市政府, 展名: 所有类似, 却都不同

2002

— 巴黎, Glaz'art画廊, 展名: POLYPTIC GENETIC
— 东京MAC宫, 巴黎, 展名: 工厂企业
— 波兰克拉科夫 B & W画廊

2001

— 巴黎 展名: ARTEKNO Hétéro-gènes
— 巴黎347画廊

1998

— 瑞士弗里堡 展名: BELLUARD BOLLWERK
— 日本东京 M é dicis别墅 展名: «围墙之外»

1997

— 巴黎 J-J DONGUY画廊
— 基因画像(绘画)

1996

— 日本东京 SPACE 21 TOKYO画廊, 展名: MMAC
— 绘画«虚拟»基因画像

常展

— 美术历史博物馆, 瑞士

群展

— 中国大连, 艺术中心, 展名: 文化与印象
— 韩国釜山, 艺术中心, 展名: DongBeak
— 韩国Kwangju, 亚洲现代艺术展
— 法国巴黎, 展名: 花园
— 波兰弗罗茨瓦夫, 展名: Photofest L'entreprise



Curateur de l'exposition / 策展人:
Ludovic De Vita et Wang Yigang 和王易罡

Directeur de la galerie Weilan / 蔚蓝美术馆馆长:
Yu Hao Bo 于浩波

Soutien financier / 赞助商:
La Galerie Weilan 蔚蓝美术馆

Organisation et communication / 组织宣传:
Lulo-design 设计工作室: Wang LingYun 王凌云
Galerie Weilan 蔚蓝美术馆: Tian Yun De 田运德
Atelier Wang Yigang 王易罡工作室: Zhang Wei 张伟

Traductions / 翻译:
Wang LingYun 王凌云 et Gaëlle Li Xiao Lu 李晓露

Création graphique / 平面设计:
Lulo-design 设计工作室

Cérémonie d'ouverture / 开幕式

organisation de la réception / 组织接待:
Galerie Weilan 蔚蓝美术馆: Tian Yun De 田运德
Lulo-design 设计工作室: Wang LingYun 王凌云

Le buffet a été créé par / 冷餐会:
Patrick Modoux, Heidi's restaurant à Shenyang
由沈阳瑞士海蒂西餐酒吧经理Patrick Modoux 先生提供

La sélection des vins français vous a été proposée par / 酒水提供:
Frédéric Choux, président de la société d'importation de vins français DCT Wines
DCT法国葡萄酒, 董事长Frédéric Choux先生

La création du catalogue est une réalisation Lulo-design

Chef de projet : Wang LingYun	画册设计 : Lulo- design 设计工作室
Textes de présentation : Ludovic De Vita	项目经理 : 王凌云
Mise en page : Ma Jun	编辑 : 王凌云 Ludovic De Vita
Vérification : Zhao Ying	页面排版 : 马俊
	校对 : 赵莹 李晓露



www.consulfrance-shenyang.org